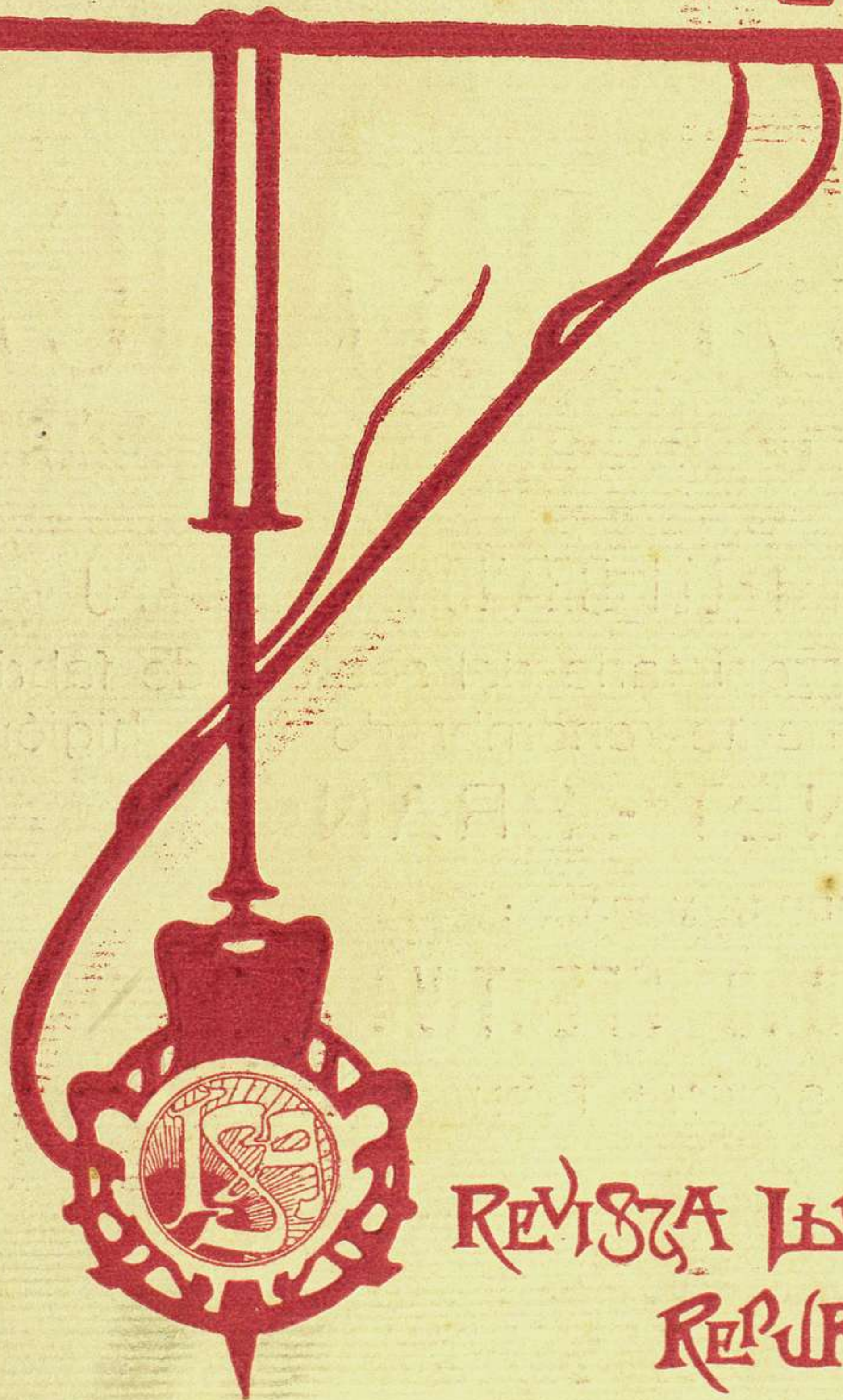




# LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPÚBLICAS  
SUD-AMERICANAS



**TÓNICO DIGESTIVO**

**FERNET-BRANCA**

**DE FRATELLI BRANCA - MILANO**

**OTRO GRAN TRIUNFO**  
DEL

**FERNET-BRANCA**

**FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO**

La casa **FRATELLI BRANCA** de **MILANO**

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

**FERNET - BRANCA**

HA SIDO NOMBRADA :

**MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO**

**EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE DE BUENOS AIRES**

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.

ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

**CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA**

AGENTES EN EL ROSARIO  
**RECAGNO Hnos.**

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**  
PERU 347 - Buenos Aires



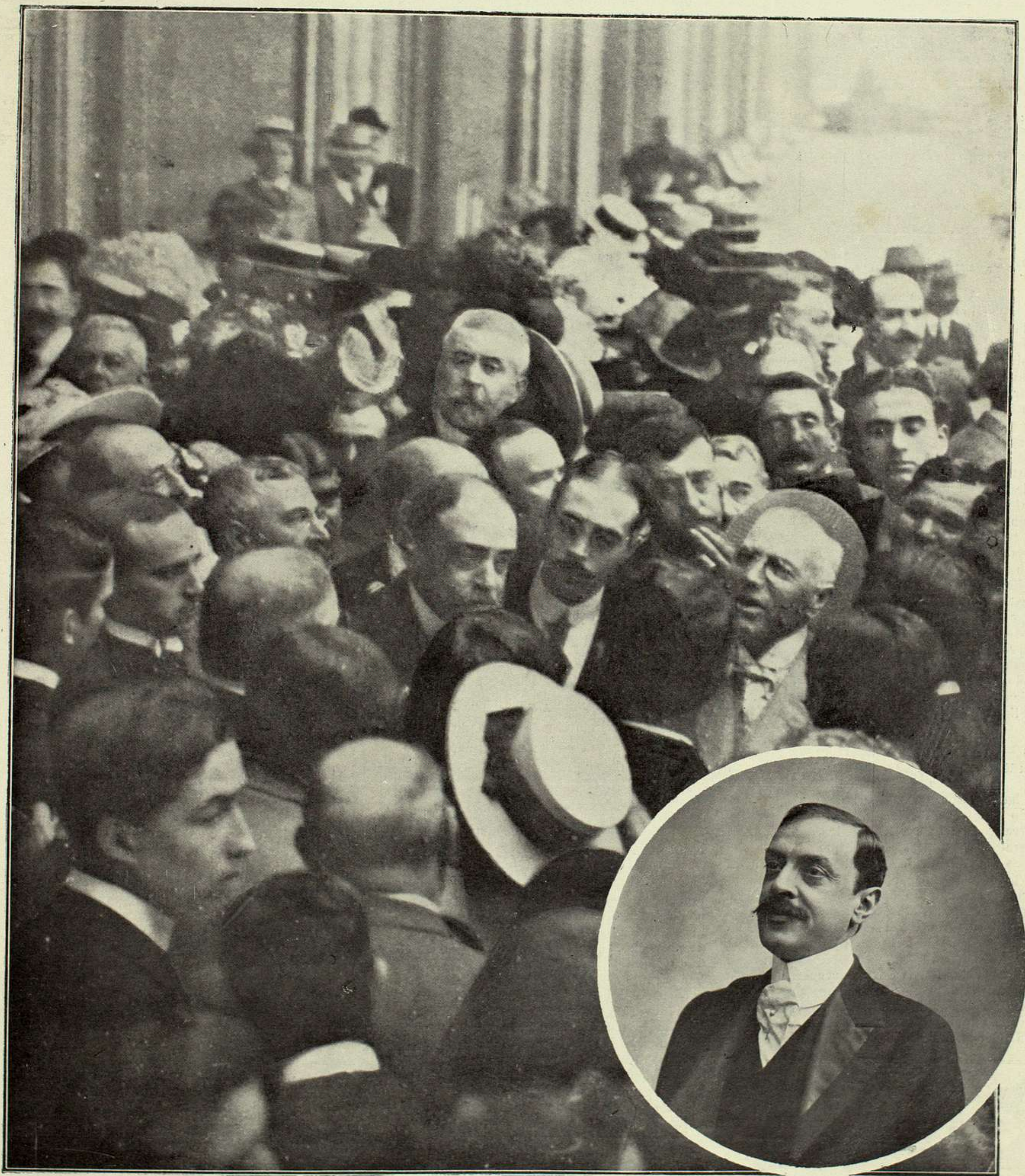
# LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIX.—NÚM. 437

BUENOS AIRES, 15 DE MARZO DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO  
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES. — LLEGADA DEL DOCTOR LUIS MARÍA DRAGO

## LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...  
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:  
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central  
Casilla Correo N° 402  
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

La correspondencia envíese á nombre del Director

## AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—  
Interior... 20.— 10.— 5.50  
Exterior... 8 oro 10.— 6.—  
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XIX BUENOS AIRES, 15 DE MARZO DE 1911 N.º 437

## INTER-NOS

**El Dr. Drago** No solo la llegada del doctor Drago que ha constituido en Buenos Aires una manifestación elocuentísima de simpatía del pueblo hacia la personalidad eminente de nuestro compatriota da carácter de actualidad al nombre que nos ocupa, sino también evocaciones que todos conservan de la reputación universal de este hombre insigne que honra con su preclaro talento á esta Patria Argentina.

La actuación de estos cerebros privilegiados en el medio ambiente de los suyos, se agiganta cuando invaden para triunfar no ya la voluntad de los que le rodean, sino de los que pueden considerarse como extraños.

Tal es el prestigio de nuestro ilustre internacionalista. Vinculado su nombre al de Monroe, triunfante él como árbitro en el asunto de las pesquerías en el Atlántico Norte, pensador hondo y rotundo, hábil y sereno escritor, la admiración llevóle á traspasar las fronteras de esta tierra que tanto le ama, enalteciéndole y consagrándole lejos de favoritismos y de pasiones, que, en el concepto acunado del observador, pudieran amenguar sus méritos, plasmados, por su gracia virtual, de mundo á mundo.

Bienvenido el gran hombre á quien saludamos llenos de congratulación.

**Los estudiantes** Con la apertura de los cursos, las emociones se renuevan en el ánimo de los estudiantes que han pasado unos meses de jolgorio, relegando al olvido los libros de texto.

Otra vez vuelven á la cátedra donde por lo general el gesto del profesor que les toca este año es idéntico del de aquel que tuvieron el año pasado: la misma gravedad, ó la misma sonrisa en las exposiciones ó explicaciones de la materia: iguales advertencias y consejos preparatorios para que el alumno aproveche el tiempo, sea obediente y aplicado, y salga, en los exámenes, bien...

El que estas líneas escribe, recuerda en esta fecha cordial sus tiempos pintorescos de estudiante. Todo, por aquel entonces, era como ahora. La poesía de sus años mozos estaba llena de esperanzas. Los silogismos ó la geo-

metría ó el derecho de gentes ó tantas otras páginas de tantos tomos habían esa especie de ensueño con que caracterizan los veinte años la vida entera. A las largas horas de vigilia pasadas con la frente entre las manos aprendiendo maravillas de letras ó de ciencia, iban unidas las travesuras cotidianas de la gira matutina por el campo, del paseo vespertino por las calles de la ciudad, de la visita á la novia en el teatro, ó en Palermo, de proyectos furtivos para faltar á clase un día, ó dos, ó tres...

Hoy, ante la lucha del recuerdo de las mocedades con la experiencia; frente al excepticismo inherente, á los desengaños y á los pesares de las realidades humanas, cuando uno ha comprendido que el tiempo pasa con crueldad enseñándole lo que no quiso aprender una ma-



Llevas la bota ceñida,  
la falda suelta y severa,  
y en un mechón recogida,  
como serpiente dormida,  
la dorada cabellera.

Tiembla impaciente el corcel  
bajo el mandil con corona,  
pero tú saltas sobre él  
y le acaricias la piel  
con el traje de amazona.

Tu cuerpo frágil se arquea  
como el tallo de un rosal,  
y cuando el potro escarcea,  
lo dominas á tu idea  
con la espuela de metal.

Rutila bajo el ramaje  
tu sombrerito de copa  
y das encanto al paisaje,  
porque eres en ese traje  
la más gallarda de Europa...

Tu mano nerviosa y fina  
que bajo el guante hormiguea,  
tiene la rienda y domina,  
porque es mano femenina  
y, aún hiriendo, lisonjea...

Y cuando el noble animal  
se arranca en un torbellino,  
tu cuerpo primaveral  
parece el sueño triunfal  
de un artista florentino.

MANUEL UGARTE.

ñana de sol en la universidad, ó una tarde ó una noche en el gabinete de su casa, donde hasta los gritos de sus hermanitos parecían invitarle á estudiar y estudiar para ser hombre de provecho, la tristeza, la melancolía, es inmediata y uno parece que vive, después de haber perdido todo por un error de su inteligencia ó por una cobardía de su voluntad, envuelto en la vergüenza irremediable de la derrota.

Estudiantes que sois para los vuestros una ilusión y para la patria una esperanza: No olvidéis que en vuestra juventud está la clave de un bienestar, de una ventura indiscutibles, y al empezar el curso acordaos que tenéis por delante toda una vida. Que se disipe vuestra pereza. Que al sentaros sobre el mismo banco del año pasado, que al saludaros de nuevo y que al hacer otra vez rabiar al profesor riáis mucho. Pero que también estudiéis mucho.

## América.

## Vida política contemporánea

En América es más importante—no es esa la palabra—es más movida que en Europa la vida política. Es posible que á ello contribuyan las impaciencias anejas á nuestra primera juventud. De cualquier modo es este uno de los aspectos más interesantísimos de la existencia americana, á estar á lo que dijo no se que estadista que afirmaba que el progreso de un pueblo depende de la moral de sus potestades.

Nuestra República Argentina no entra en el concierto de conceptos que se desgranaban en la mente al pensar en lo que pudiera llamarse vida política contemporánea de América. El doctor Sáenz Peña por ejemplo, en su paseo por el Sur ó en su despacho presidencial de la Casa de Gobierno, se limita á observar la evolución nacional cualquiera que ella sea, dentro de los límites de una paz beatífica, inquebrantable, que hace seductoras, hoy más que nunca, las aspiraciones del país; que tiene la virtud de esfumar la acción lenta de sus gobernantes á quienes el verano distrajo de sus propósitos, ó á quienes futuros proyectos, preocupan más, mucho más que el presente, que, al fin y al cabo, y como vulgarmente se dice, marcha solo.

Pudiera ocurrir que en este punto el criterio del cronista estuviera equivocado: es decir que lo que él cree que es negligencia oficial, fuera ciega indiferencia popular que es lo que no da relieve al gobierno. Pero ya hemos dicho que la Argentina no forma parte de estos comentarios...

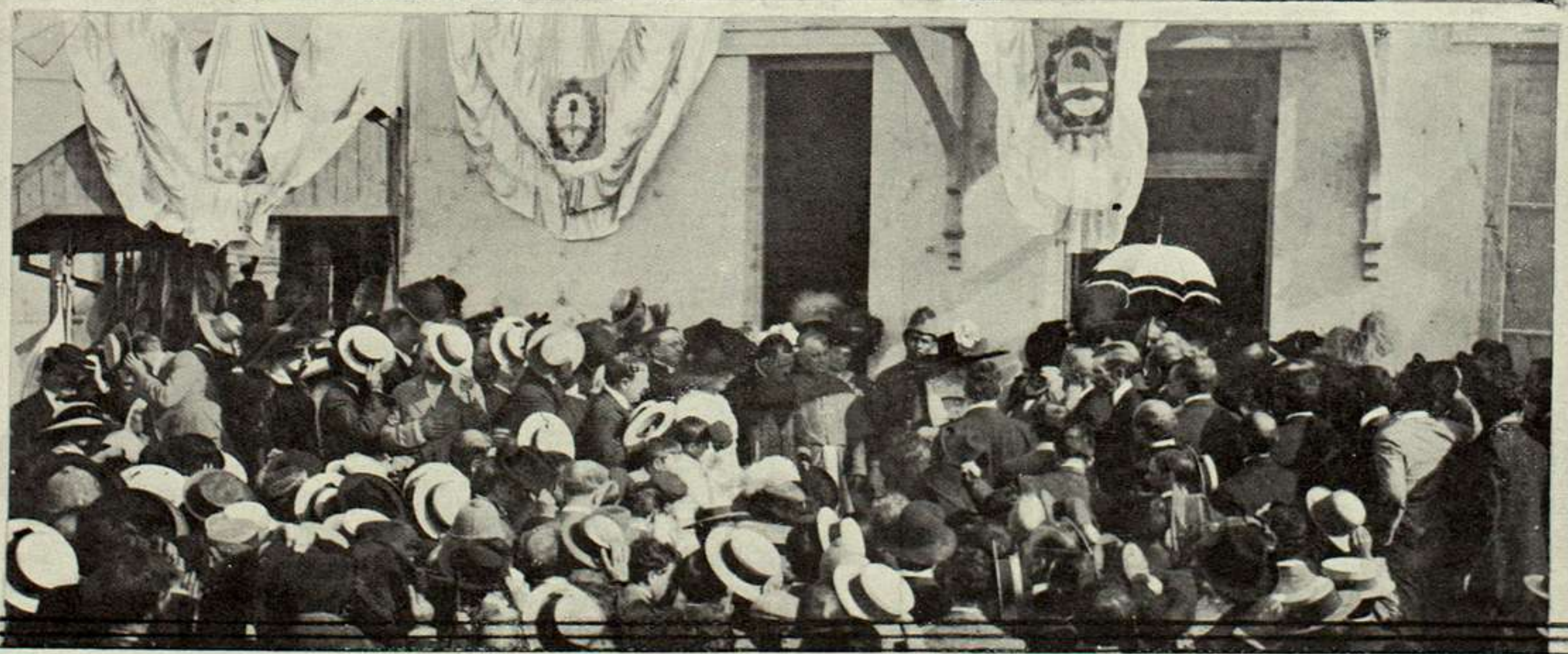
La vida política de América está hoy en el Uruguay, en el Paraguay y llega hasta México. La ascensión del presidente en la primera, la revolución en la segunda y la tutela norteamericana en la tercera lo son todo: Batlle y Ordóñez ocupa por segunda vez la presidencia, entretanto se concierta un duelo entre su antecesor y otra valiente figura política y los partidos se estremecen, tiemblan. En el Paraguay, tras el golpe de estado consabido se convulsiona el país, estalla la lucha entre bandos combatientes que aún ignoran si la victoria ha de redimirles del tributo que pesa sobre ellos á manera de ambición fatal. México sufre las torturas de su libertad política sintetizada en una intervención antipática que hace doblemente admirable la condición del buen pueblo mexicano y de su presidente tan gran patriarca de la regeneración como del infortunio.

Europa suele ser más despreocupada, más fría para vivir esta vida política que hoy en América, pasa á bocanadas. Claro es que la comparación entre desmembranzas de aquí y de allá es difícil por razones étnicas, mejor dicho, por razones de aquella misma vida á que nos referimos. Pero allí una proclamación no suscita parcialidades que momentos antes de aquella verificarse permanecían aletargadas; allí una revolución es obra rápida y sagaz; allí las intervenciones militares tienen lugar de igual á igual sin abuso de fuerzas, sin remordimientos de traición; allí, en una palabra, las francas hostilidades se rompen con el esfuerzo único de la experiencia y bien definida la ambición y bien afianzados los ideales.

He aquí precisamente, en la clave de la vida política de América, el enigma de sus más gigantescos progresos que, en vano, mientras aquella subsista así, la voluntad laboradora pretenderá descifrar. Por eso lo maravilloso, lo grandioso sería amalgamar una y otra fuerza y aplicarlas con buen sentido, ante todo con buen sentido, á la suerte de estos continentes llamados por ley suprema de vida á otra vida mejor y, quien dice mejor, dice más propicia para todos los suyos.

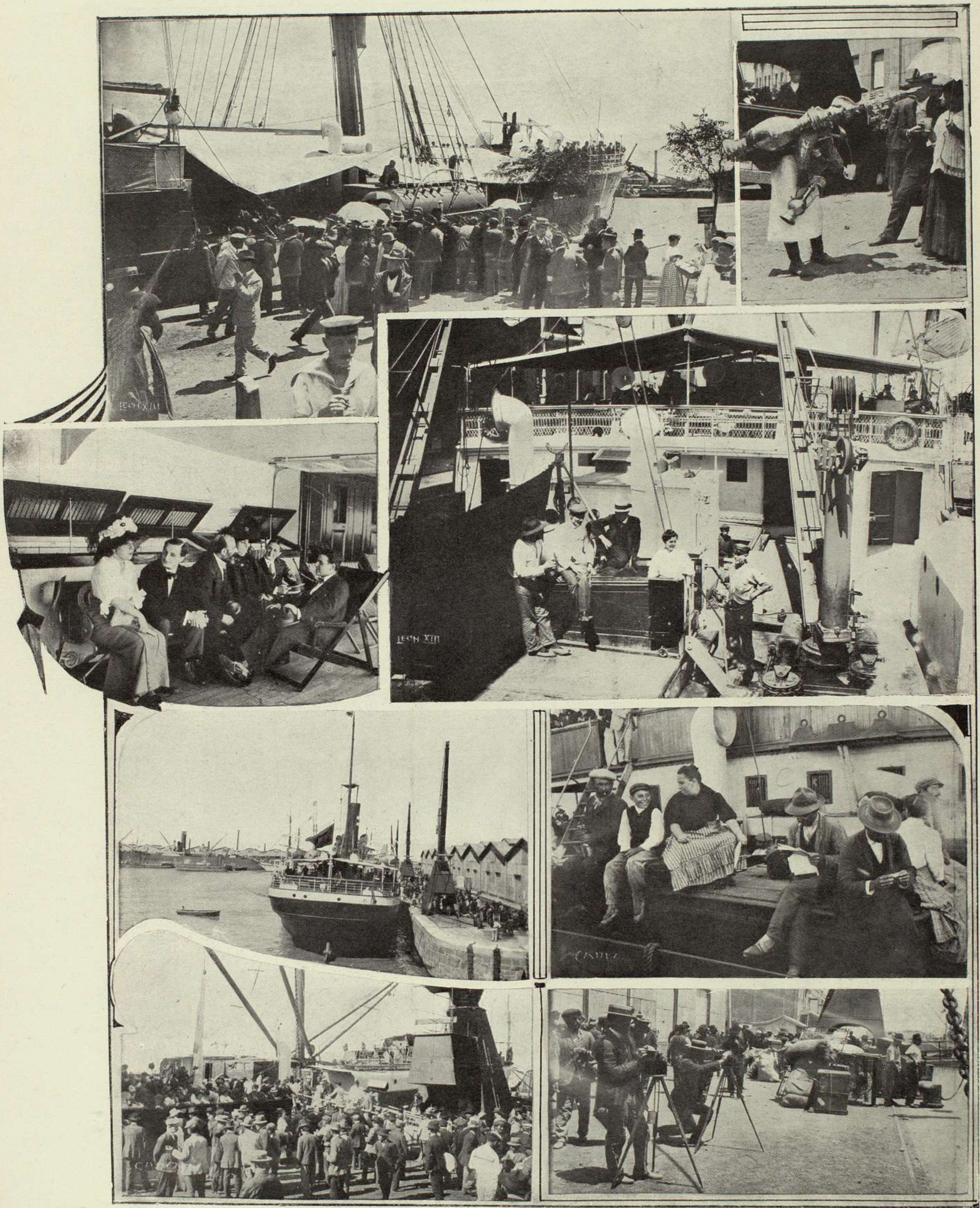
Tos, Catarro, Bronquitis  
**PASTA Y JARABE DE NAFÉ**  
DELANGRENIER  
75 años de buen éxito

**EPURAINA**  
Acelerador orgánico, reconstituyente, depurativo  
Su uso se impone en todas edades y sexos, para curar y prevenir de infinidad de molestias.  
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS



BUENOS AIRES. — INAUGURACIÓN DEL HOSPITAL DE SAN FERNANDO BENDECIDO POR MONSEÑOR LOCATELLI

El domingo 5 del corriente, con asistencia de numerosas personalidades y distinguidas damas se inauguró el nuevo hospital de San Fernando. Fué una fiesta de caridad y de filantropía en la cual tomó parte activísima la aristocracia porteña acostumbrada á realizar con generosidad que mucho la enaltece, estos actos. A la comisión que preside la señora Angélica García de García se debe la terminación de estas obras que constituirán para el vecindario una esperanza. Ellas se alzan sobre un terreno de 12.000 varas de extensión. El cuerpo central está destinado á las oficinas de administración, comedor, farmacia, dispensario, sala de electricidad. A la izquierda se ha instalado la capilla. Contiguo á la capilla se halla el departamento de las hermanas de caridad y enfermeras, luego la de pueras, cocina y demás dependencias. A la entrada del pabellón está la sala de operaciones. La misma comisión que concluyó de ejecutar las obras, tiene á su cargo la administración del establecimiento que es un modelo entre los de su clase.



LOS VAPORES "LEÓN XIII" Y "CÁDIZ"

ASPECTO QUE OFRECE Á DIARIO LA CUBIERTA DE LOS TRASATLÁNTICOS EUROPEOS, QUE PARTEN DE NUESTRO PUERTO CON RUMBO



EL VAPOR "PRINCIPESSA MAFALDA"

AL VIEJO MUNDO, SIENDO UNA DE LAS MANIFESTACIONES MÁS ELOCENTES DE LA VITALIDAD SOCIAL Y ECONOMICA ARGENTINA



(Gottuzzo y Cia., grabadores).

#### LOS CONSEJOS DE LA AVIADORA

Helene Dutrien, la linda aviadora, acaba de decir á los aviadores, sus hermanos, una gran verdad. «Si os rompéis tan á menudo los huesos—les ha dicho—, es por vuestro enfermizo deseo de «épatar» al público.» Esto ya algunos periodistas lo habían pensado y hasta lo habían escrito. Pero los conquistadores del aire habíanles contestado fieramente:

—¿Qué sabéis de eso vosotros!

A Helene Dutrien nadie puede dirigirle la misma frase. Aviadora, y no de las que «hacen» aeroplano por coquetería ó por «sport»; aviadora profesional, muy seria, muy arrojada, muy inteligente; aviadora capaz de luchar con los más ilustres aviadores, en fin, ha viajado por el espacio lo bastante para darse cuenta de lo que constituye el verdadero peligro de su oficio. Durante un largo vuelo que hizo hasta Brujas, llevando á su lado á un pasa-

jero, propúsose averiguar, desde un punto de vista puramente técnico, qué es lo que la prudencia autoriza. Ahora bien; según sus experimentos, la prudencia lo autoriza todo, menos los movimientos dictados por la variedad, menos los gestos «épatantes». «El viento—dice—, el horrible viento, cuando sopla airado, es un enemigo terrible; pero haciendo el «crabe», es siempre posible escapar á sus peligros.» En cambio, al peligro de precipitarse en «virages» mal calculados; al peligro de hacer maniobras bruscas; al peligro de los actos que se llevan á cabo con objeto de causar admiración, en una palabra, es del todo imposible escapar. Casi todas las caídas, en efecto, son causadas por este peligro. La misma Helene Dutrien confiesa que la única vez que no pudo resistir á la tentación de «épatar» pagó, como los demás, su tributo á la fatalidad.

—¿Qué sintió usted al caer?—le ha preguntado un «reporter».

A lo que ella ha contestado con esta interesante descripción de sus impresiones de catástrofe:

—¿Ha experimentado usted la ligera angustia del ascensor que baja demasiado rápidamente? Pues algo análogo se siente al caer en un aeroplano. Algo análogo; pero formidablemente más intenso. El corazón, convulsivo, se infla, se infla... Siente uno como que el pecho va á estallarle... Y, de pronto, un choque...

E. GÓMEZ CARRILLO.

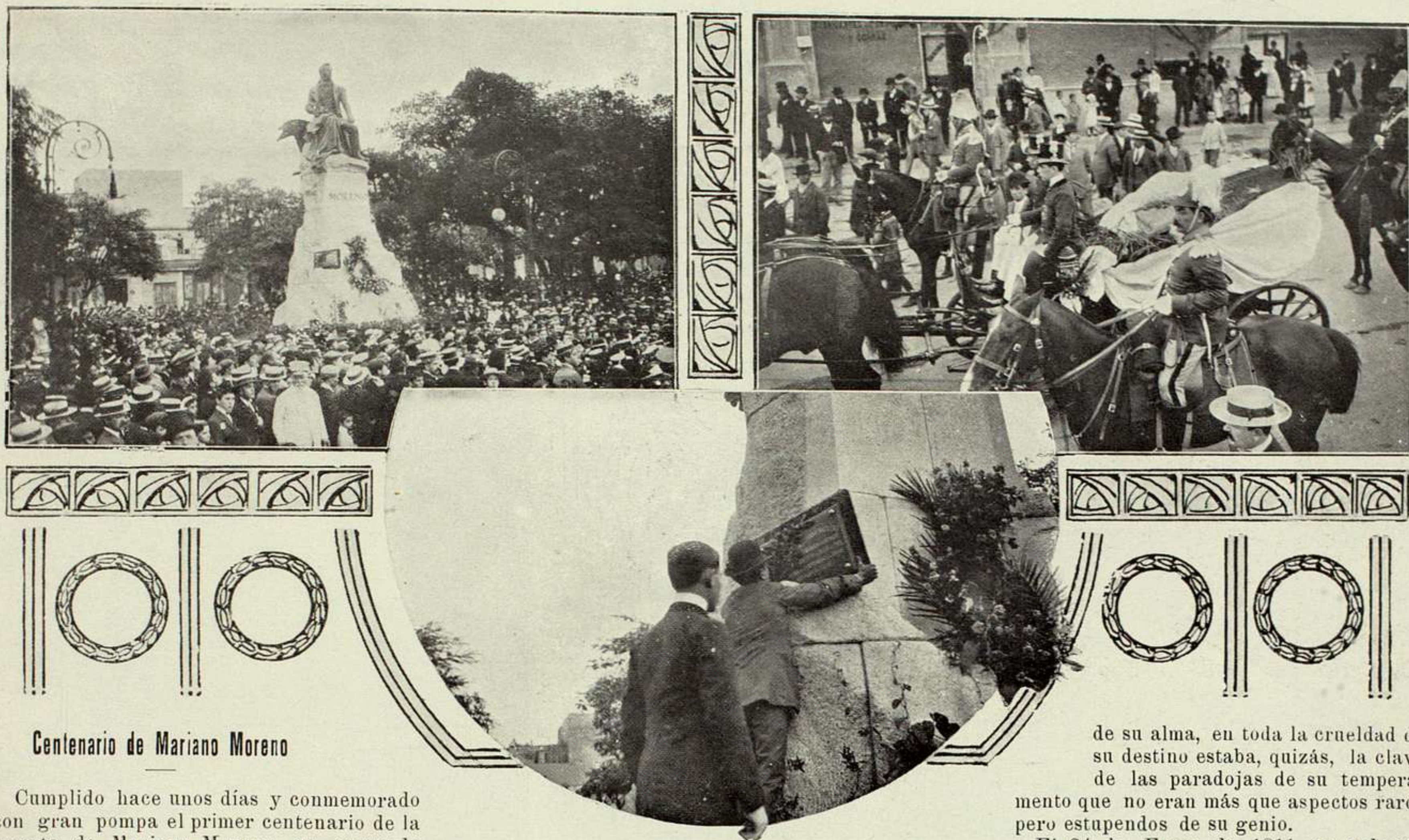
#### EL MADRIGAL

Si toda forma de poesía tiene un color propio, el tierno, el suave, el delicado madrigal ¿cómo será sino de color de rosa? ¿Y quién gustará de él no estando enamorado?

El madrigal es canto del amante que mira á las mejillas, del que si osa alzar la vista de ellas, mira á los ojos. Y los ojos han de ser claros, como los amaban los grandes poetas de la escuela sevillana, el caballero D. Gutierre de Cetina y el agudísimo licenciado Tamariz allá en los últimos del siglo xvi, ó verdes, como los amó el otro sevillano Bécquer en el xix.

Es rosado ó rosáceo, además, el madrigal porque no trata de amores que no sean platónicos y puros, ni se dirige á mujeres, sino á damás; no es una brasa ardiente, como las elegías amorosas de Safo y de Ovidio; no es una sangrienta amapola, como las «villanescas» de nuestros poetas clásicos; no es tampoco, según muchos poetas tontos han creído, una poesía artificial y hechiza, como las chapitas rojas que se pintaban las damiselas del siglo xviii para que las galantearan abates y petimetres. No es un adorno de tocador ni un afeite de perfumería.

¿Qué será, pues, el madrigal? Imaginaos una mañana de primavera y una sabia y hermosa dama italiana que ha leído el *Convite* de Platón y se ha solazado con los sonetos del Bembo, y habla de lo uno y de lo otro sin pedertería. Ya veis si esto es difícil. Figuraos, además (casi no es menester decirlo), que esa dama espera algo, alguien. Y ese alguien es un caballero elegante, que sabe griego y latín, se ha batido con infieles, ha esclavizado indios americanos, ha disputado con teólogos en Trento y ha negociado con banqueros en Génova. El caballero regresa triunfador; ha corrido mundo, ha aprendido lo que el amor por sí vale y, al cruzar el jardín, agarra la rosa abandonada, y con gestiles razones se la entrega á la dama—N.



### Centenario de Mariano Moreno

Cumplido hace unos días y conmemorado con gran pompa el primer centenario de la muerte de Mariano Moreno, su recuerdo que siempre estuvo latente en el alma del país, adquirió de pronto toda la vida de la inmortalidad.

Patriota de los más insignes, adalid de los más fuertes, soldado de la libertad, caudillo vencedor, mártir, padre y compañero de los grandes, todo lo fué este hombre maravilloso de nuestro pueblo.

Los archivos nacionales tienen guardados los hechos valientes de su vida como un símbolo en el cual adoran las generaciones nue-

vas al conocer la obra de tan enorme pensador, cuya historia para el triunfo del talento y de la generosidad, será siempre contemporánea.

La muerte de Moreno tuvo una especie de preludio irónico que es vivo reflejo—valga la frase—de la suerte de su juventud, de sus azares y amarguras. En todas esas trepidaciones

de su alma, en toda la crueldad de su destino estaba, quizás, la clave de las paradojas de su temperamento que no eran más que aspectos raros pero estupendos de su genio.

El 24 de Enero de 1811 se embarcó Moreno en la «Misletoe», mandada por el capitán Ramsay, pequeño buque británico, desde el cual se traspasó al día siguiente a «La Fama» a la altura de la Ensenada sufriendo un temporal del Sudoeste sobre Punta Lara, después del cual se dió a la vela para el Viejo Mundo. El capitán inglés Ramsay, comandante de «La Misletoe», había ofrecido fina y galantemente acompañar a «La Fama» hasta 100 leguas afuera del Cabo Santa María, ofrecimiento que cumplió fielmente.

INAUGURACIÓN DEL MONUMENTO DE MORENO EN LA PLAZA DEL CONGRESO



COMBATE DE SAN NICOLÁS.—CUADRO DEL MUSEO HISTÓRICO NACIONAL

El Centenario del primer combate de la escuadra argentina ha sido celebrado en el puerto de San Nicolás de los Arroyos con grandes fiestas. La epopeya fué frente a esas barrancas donde la flotilla improvisada por la junta revolucionaria tuvo su bautismo de sangre, como un nuncio de futuras glorias que culminara la Argentina paseando a través de los mares la insignia azul y blanca. Para conocer los incidentes de aquel primer combate, siguese la evocación histórica de los trabajos que publicaron Mitre, don Alejandro Rosa, don Angel Justiniano Carranza en su minucioso libro sobre las «Campanas marítimas» de la escuadra argentina y «La Gaceta de Montevideo». Son páginas maravillosas que sintetizan el ideal de la patria al igual de la inspiración de ese cuadro que aquí reproducimos.



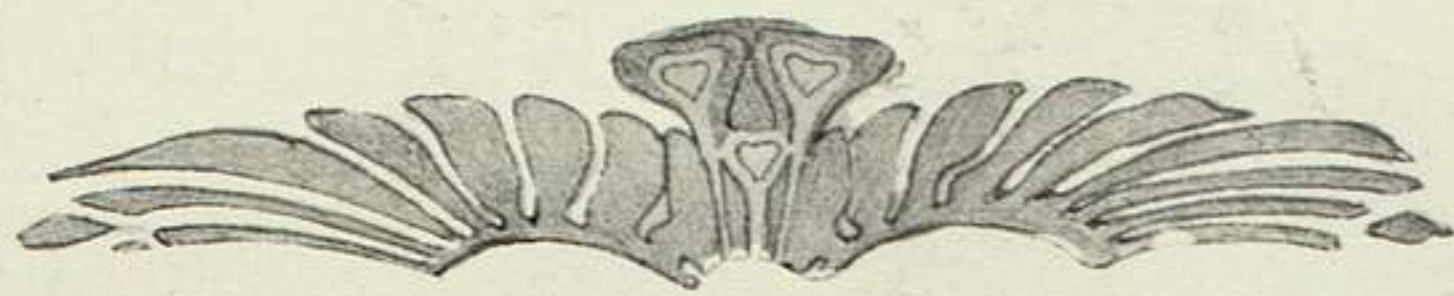
SEÑORITA DE FREIRE

SEÑORITA DE LEDESMA

ARTE FOTOGRÁFICO POR WITCOMB



SEÑORITA DE LEANES



NIÑOS DE ROSA  
NIÑOS DE ZORRAQUIN

ARTE FOTOGRÁFICO POR WITCOMB

NIÑO DE ZORRAQUIN  
NIÑOS DE RODRÍGUEZ

## LA IRONÍA DE UN RUBÍ



PUESTAS sobre el terciopelo negro de una joyería varias piedras preciosas—un brillante, un topacio, una esmeralda, un zafiro, un rubí, etc.—¿verdad que parecen las pupilas de una extraña multitud?... ¿verdad que el zafiro, por ejemplo, al «mirar», tiene cierta dulzura, el topacio cierta tristeza y el rubí cierta ironía?...

\*\*\*

Mez, el bohemio Mez, pintor de moda por aquella época de renacimiento artístico en Buenos Aires, llegó á encontrarse pobretón y misérrimo. Toda su fortuna se había ido; toda su suerte desfilaba ante él con muñecas retorcidas de dolor. Solo, sin amigos, sin afectos, abismado en el «spleen» más enorme, Mez veía también como moría su última ilusión la que puso color á sus pinceles de mago.

Pero le quedaba la gloria, diosa sin cetro para Antonieta, sin sonrisas para Becquer, para Schopenhauer sin fe. Y miró á su porvenir incierto como una sombra, como ella triste, y allá á lo largo de sus veinticinco años, vió una luz milagrosa de amor.

Fué una tarde de gracia jovial en que todo, bajo la carcajada esplendorosa del sol, bullía y cantaba. En el Coliseo de la gran Avenida, congregábase un gentío inmenso, multiforme, casi churrigueresco, de esos que animan y alegran la vida ingénua de los circos. El programa contenía números interesantes entre los cuales se destacaba con letras rojas el nombre de Mlle. O'Brien, la arrogante «ecuyère» con su caballo Boy.

O'Brien era esbelta, bellísima. Bajo la cascada de sus cabellos áureos todo su cuerpo mimbreante trazaba en la claridad muriente del espacio una parábola perversa de voluptuosidad. Tenía los ojos negros y alegradores, la nariz griega; los labios, entre el «maquillado» del

rostro, pintaban un clavel muy vivo. Sus manos delicadas ardían bajo el imperio de un magnífico rubí engarzado en una sortija de arabescos que aprisionaba uno de sus deditos de uñas triangulares y rosadas...

Mez, viendo saltar aquella amazona flexible sobre el lomo robusto de Boy, imaginó un cuadro prodigioso en el cual se veía aletear, en una de sus suertes favoritas, á la intrépida O'Brien al borde del peligro. Era, aquella, una copia magistral tomada en la realidad de la pista realzada por el ensueño del pintor, que empezaba, sin duda, á amar á la acróbata. Todo en el lienzo tenía arte, vida. El torso oscilante de la O'Brien, sus caderas pomposas, sus muslos ebúrneos, sus pies ágiles y diminutos, el ritmo gracioso y gentil que ella imprimía siempre á su cuerpo volandero, bañado en resplandor cenital.

La hermosa O'Brien agradeció con toda el alma aquella humorada artística de Mez y desde entonces el cuadro del artista figuró en una de los camerinos de ella como una mascota.

Sus amantes, sus amigas, todos cuantos por deseo, por afectuosidad ó por admiración iban á saludarla, allí lo vieron dejando en su torno, como un nimbo de laureles y aplausos.

Esto, que llegó á conocimiento de Mez, fué lo que le decidió á probar fortuna. En este caso Cupido era la deidad excelsa: el Todopoderoso que sobre la página inmensa del destino, escribe hecha epitalamio, la clave misteriosa de la felicidad.

—¿Cómo me arreglaré para decírselo?—se preguntaba Mez taciturno.

Luego pensaba: La verdad es que no tengo confianza, ni dinero, ni apostura para dirigirme á ella en tono de conquistador. ¿Y mi gloria, para qué me sirve la gloria? Repentinamente barrenó su cabeza aquella terrible sentencia de alma: «¡La gloria! Un día te dice

«serás»; al otro día te dice, ya desdeñosa, «fuiste».

No obstante, el genial copista no desmayó; y al volar de la pluma trazó en un papel blasonado estas ó parecidas frases:

«Encantadora O'Brien: Mañana, de cinco á siete de la tarde, estaré esperándola en el teatro. Sea usted buena y venga; tengo que decirle muchas cosas. Adios.—Mez.»

Cuando O'Brien leyó la carta del artista, pensó en él primero con desdén y menosprecio; después ante lo peregrino de la aventura asintió y poco á poco concluyó por ser generosa, más, quizás, por magnanimidad que por placer. Ella, en efecto, no ignoraba la situación precaria de aquel hombre que con cierto imperio—imperio de vencido—la escribía imponiéndola, amablemente, el deber de acudir á una cita. Por otra parte, la O'Brien, como todas las de su sexo, idolatraba lo imprevisto; ese momento brujo que tintinea en el reloj de la vida con ecos felices de promesas.

...Y subiendo á su automóvil blanco partió...

...Iba vestida con un traje gris de corte inglés que se ceñía autocráticamente á su cuerpo mayestático. No llevaba sedas ni encajes, ni nada de aquello que pone sobre la carne rosada de las mujeres efervecencias susurrantes de encanto y de espuma.

Tampoco llevaba más joyas que aquel rubí sin rival que un príncipe galante la había regalado en una noche de éxito y cuyo valor ascendía á diez mil francos.

Mez había llegado ya al lugar convenido. Allí estaba cabizbajo, esperándola. Anochece... Del cielo neblinoso flotaban girones claros vespertinos que se deshacían ennegrecidos á los golpes sañudos del cierzo. Buenos Aires, el Buenos Aires trépido seductor, se envolvía en mantos de bruma, adornados con flores de luz. Mez sufría horriblemente. Aquel día no había comido. La miseria clavaba carniceramente, sobre su cuerpo escuálido, su garra infernal. Ella, no obstante, con su dinero, ó con su cariño, podía salvarle. Dinero y cariño: esas cosas tan distintas tan opuestas, se le antojaban iguales á Mez quien más de una vez había pensado ya en suicidarse.

\*\*\*

Nadie sabe lo que sucedió entre el pintor y la divina acróbata. Dicese sí, que cuando el automóvil de ella regresaba de la cita, el malogrado pintor se deshizo de un tiro, los sesos, el cráneo.

Minutos más tarde el juez halló en uno de los bolsillos de Mez una carta donde el artista le anunciaba su muerte por falta de recursos.

¡Y, allí mismo, sin que Mez lo observara, la amazona había dejado furtivamente, llena de conmiseración, ante la miseria de su pobre amigo, su gran rubí que titilaba como una gran lágrima de sangre!...

J. E. BARANDA ICAZA.

1911.

**MAISON J. LABORDE**

Depósito: Perfumería Ideal del Dr. St. GEIN, de PARIS  
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE  
Se ha trasladado: Q. LAVALLE 435.  
EDIFICIO PROPIO



BANQUETE CON QUE NUESTRO COLEGA «LA RAZÓN» OBSEQUIÓ Á TODO EL PERSONAL DE LA CASA, CONMEMORANDO SU SÉPTIMO ANIVERSARIO

## LA FIESTA DE UN COLEGA

## SÉPTIMO ANIVERSARIO DE «LA RAZÓN»

Cuando hace pocos días celebraba nuestro colega «La Razón» su 7.º aniversario, todo el mundo quedaba pasmado de que en ese tiempo haya llegado á alcanzar este diario desarrollo tan asombroso y tan sólida prosperidad. Porque un periódico como «La Razón» que nació al impulso de su propio esfuerzo,—aunque no necesita más que la virtualidad de sus propósitos para imponerse y la inteligencia y la voluntad de quienes le dan vida—no podía escapar al transcurso de los años que para robustecerse exige toda iniciativa, sobre todo aquella que consagra el favor del público exigente, difícil de satisfacer en sus aspiraciones y gustos.

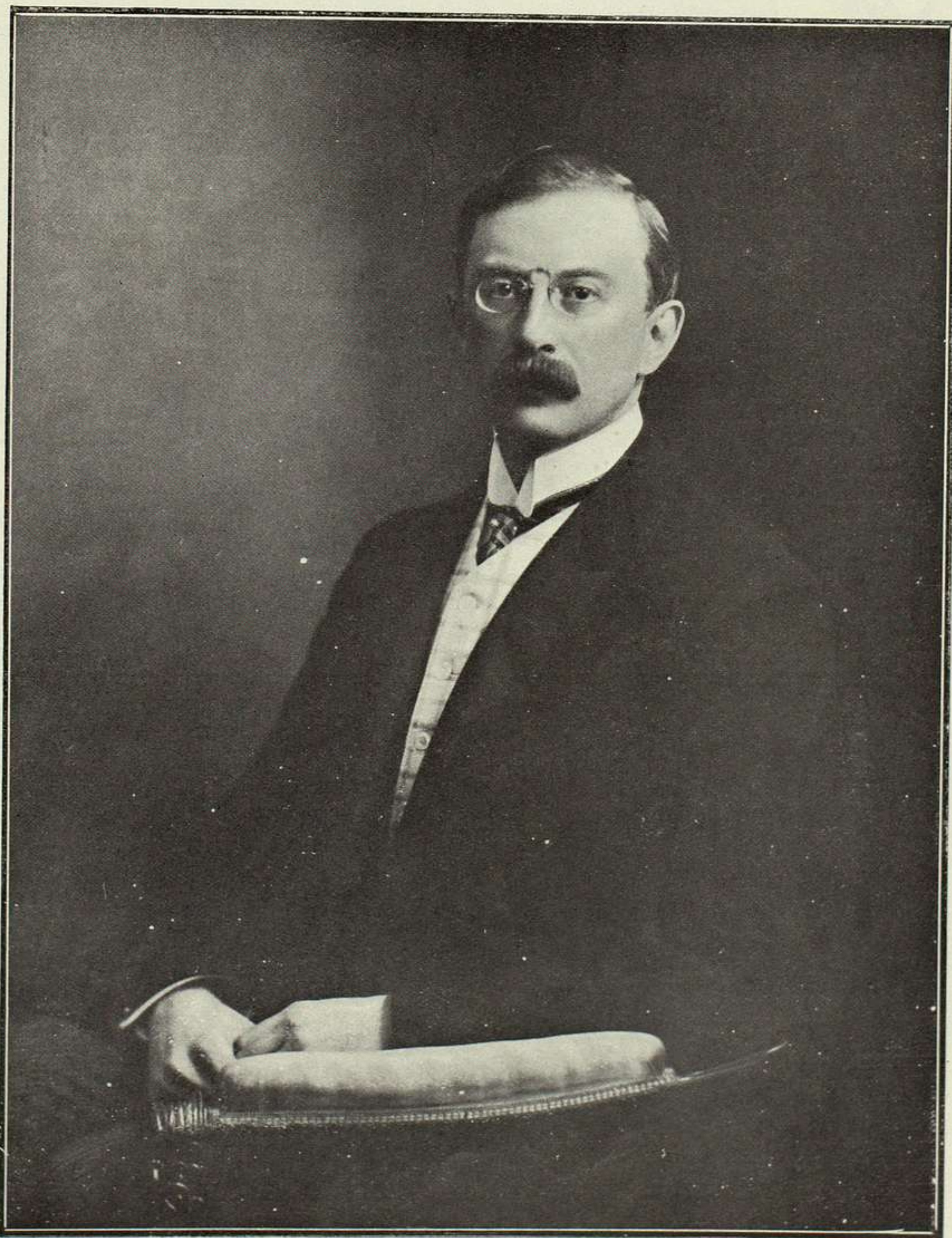
Pero, como si las aptitudes sui-géneris de un hombre estuvieran exentas de las circunstancias y sacrificios que impone la ley natural de la existencia para el crecimiento de un organismo, como si la originalidad y la amplitud del talento fueran todopoderosas, don Emilio B. Morales consiguió lo que se propuso: es decir, crear una obra que si por naturaleza había de triunfar en treinta años, triunfó en siete—y hay que advertir que el triunfo es, el que, en la relatividad de todo lo humano, puede llamarse definitivo.

Secundó al señor Morales, alma de «La Razón», en su empresa don José Cortejarena. Ambos dieron al diario moderno y magnífico el primer éxito y popularidad tan grandes como merecidos: en seguida talleres, una casa en la calle de Florida, riquezas, palmas, honores y un nombre que enaltece el periodismo argentino, por la ecuanimidad que sintetiza, por el prestigio de que goza, por la cultura de que hace alarde, respondiendo á la facultad, al ideal, que por decirlo así lo constituye.

Festejando todo esto que ya es motivo de congratulaciones y alegrías, «La Razón» dió un banquete á todos los suyos durante el cual sus directores y redactores, cuyo retrato publicamos—con fotografías alusivas al acto hasta la del menú por lo artística—experimentaron

una vez más con la satisfacción del deber cumplido la dicha de vencer en una jornada por el bienestar de todo lo nuestro.

La Ilustración Sud-Americana estrecha, con este motivo la mano del colega y del amigo y le felicita cordialmente.



EL DISTINGUIDO DIPLOMÁTICO SEÑOR SHERRICH, PRIMER MINISTRO DE SUECIA EN BUENOS AIRES



BUENOS AIRES. — ECOS DE CARNAVAL. — OBJETIVA SELECCION CALLEJERA DE LOS QUE SE DISFRAZAN COMO PUEDEN



**Colón.**—Presentado ya el elenco de la compañía lírica que durante el próximo invierno ha de actuar en este coliseo, y de cuyas partes más importantes hemos dado cuenta á nuestros lectores y aunque dicho elenco motivó controversias afortunadamente ya resueltas, sólo nos resta esperar que la actualidad nos permita recordar al público gráfica y literariamente, como en reportajes y otras notas artísticas hicimos el año pasado, á meritisimos artistas que forman el conjunto de esta compañía que será muy bien recibida por cuanto ella es de lo más completo y valioso que ha habido en nuestros primeros escenarios.

\*\*

**Ópera.**—La temporada de este año está cifrada en el éxito que en este coliseo alcanzará seguramente la Ópera Cómica de París.

Aunque hasta la fecha no hay nada en concreto, se ha pensado que la compañía dramática de Tina di Lorenzo haga antes que aquella una corta temporada.

\*\*

De cualquier modo ambos elencos merecen, por sus méritos artísticos las más distinguidas consideraciones del público que sabe tiene en ellos uno de los exponentes, más legítimos del buen teatro contemporáneo, del buen teatro de arte, tan difícil de hallar hoy y donde el espíritu se deleita y educa.

\*\*

**Coliseo.**—Se inauguró la temporada de la compañía del Chatelet de París.

En «Le tour du monde», de Julio Verne, de la cual reproducimos dos fotografías, se distinguieron las actrices Dellys y Moreau y los actores Rene Gervais y Hautogenille.

Los cuadros resultaron de buen efecto y son excelentes para la exhibición de telones. El cuerpo de baile se distinguió mucho en la parte de Malasia que resultó muy bonita y atrayente.

Este género, que tanto interesa y divierte á cierta clase de público y especialmente á los niños, ha variado poco en sus procedimientos dramáticos, que se asientan casi siempre en lo fantástico é inverosímil. En los últimos años se ha procurado substituir la falta de novedad en los asuntos con la escenografía suntuosa y complicada que de todas maneras domina la atención de cierto público como decimos que es el que indudablemente sostendrá la temporada del Coliseo mientras llega la compañía lírica italiana, de la cual es maestro concertador, director de orquesta y director artístico Pedro Mascagni, el maravilloso autor de tantas joyas musicales.

He aquí el elenco:

Sopranos: María Farnetti, la insuperable diva que tantos triunfos ha conquistado en todas partes, Celestina Boninsegna, Bice Corsini y Olga Simzis.

Media sopranos: Ladislava Holkowska y Amalia Colombo.

Tenores: Rinaldo Grassi, Gennaro De Tura (y otro á contratarse).

Barítonos: Carlos Galeffi, Pietro Da Ferrara y Giuseppe La Puma.

Bajos: Gaudio Masneto, Carlo De Martino y Michele Fiore.

Comprimarios: Andrea Sabatano, Gaetano Favi y Rosa Favi.

Maestro de coros: Dante Zucchi.

Componen el repertorio:

Además de «Isabeau», ópera en tres actos, las siguientes: «Lohengrin», «Ratcliff», «Aida», «Bohème», «Ballo in maschera», «Amico Fritz», «Trovatore», «Mefistofele», «Cavalleria rusticana», «Rigoletto», «Pagliacci», «Gioconda», «Don Carlo», «Zanetto», «Maschere», «Amica».

El debut de la compañía se verificará el 6 de Mayo próximo con «Aida».

\*\*

**Nuevo.**—En este teatro la inauguración por la compañía lírica italiana de Schiaffino y Compañía, resultó un acontecimiento artístico.

La sala que es amplia y posee buenas condiciones acústicas presentaba el día del debut un aspecto magnífico. «Aida» fué muy bien representada coadyuvando al éxito todos los artistas.

Sin tiempo para ocuparnos detenidamente de esta compañía por la fecha de salida de nuestro número, prometemos hacerlo extensamente en el próximo.

No obstante aplaudiremos ahora á la señora Schiacceti que resultó una soprano dramática mejor de lo que suponíamos. Posee un timbre de voz admirable que ella modula con una facilidad asombrosa. Su figura gallarda, su escena exquisita, todo le favoreció para obtener el triunfo que esperaba en la parte de Aida.

El tenor Vellis que cantó el rol de Radames satisfizo al público así como la señora Desaus en su interpretación de Mimí de «La Bohemia» que dió las notas más difíciles llena de sobriedad y firmeza. La Musetta de la señora Minotte fué también aplaudidísima y el tenor Stanzani que cantó un Rodolfo apreciable.

Bien el barítono Azzolini, el bajo Rótoli y Rubine.

Como decimos más arriba sentimos carecer de tiempo para ocuparnos de esta compañía como se merece que es magnífica y responde en absoluto á las esperanzas que en su éxito se habían cifrado.

\*\*

**Odeón.**—Debutó

el elenco infantil italiano que dirige el maestro Guerra.

Ené un éxito «Lucía de Lammermoor» y otras óperas representadas por estos pequeños artistas que son una maravilla por sus aptitudes escénicas y su gracia exquisita.

La aplaudida compañía dramática española de la Comedia de Madrid, cuyo conjunto brillante ofrecerá la novedad de la presentación artística y escénica, como en aquel renombrado teatro español viene pronto al bonito coliseo de la calle de Esmeralda.

Esta compañía dará 18 funciones y luego hará su debut la dramática dirigida por el actor Francisco Garavaglia, el inteligentísimo y celebrado artista que la crítica ha colocado á una envidiable altura, por sus geniales creaciones.

Francisco Garavaglia, que estuvo en Buenos Aires hace muchos años, vuelve á nuestra capital y es esperado con impaciencia.

Después de Garavaglia vendrá Gutoy y más tarde el trío vocal é instrumental de Felia Litvine Hollmann-Wiormster, y como para números extraordinarios, esta temporada es fecunda, se anuncian en el Oleón los conciertos del gran Paderewski, el pianista de fama mundial, el célebre concertista, el virtuoso que en la historia de los pianistas tiene rarísimos parangones por su técnica maravillosa y sus sentimientos.

En este teatro, antes de todas las citadas novedades, dará una serie de espectáculos la compañía dialectal veneciana de Emilio Zago, con un repertorio goldoniano, aun cuando la acción de dicha compañía no esté completamente asegurada para este teatro, por cuanto se ha sabido que tal compañía no ha sido contratada.

\*\*

**Politeama.**—En este coliseo tendremos del 15 al 20 del mes próximo á la compañía de operetas de Ettore Vitale ya conocida del público porteño que ha tenido ocasión de aplaudirla durante una larga temporada.

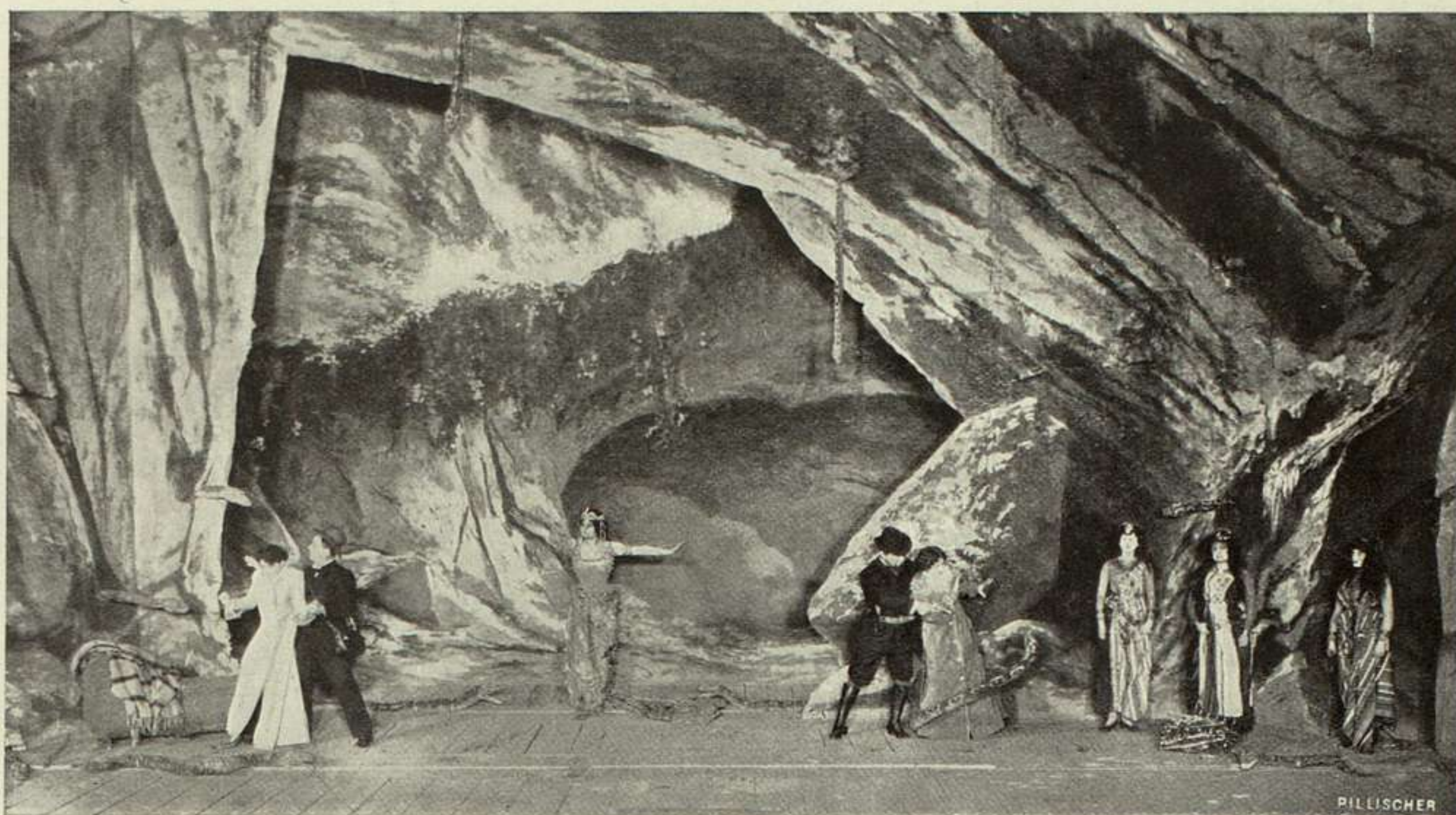
\*\*

**San Martín.**—Cordero sigue aburriendo al público. Afortunadamente, dentro de veinte días ya no estará aquí, pues tendrá que dejar paso á la troupe de Luis Maresco en la que figura Elodia Maresco.

Después harán su debut Teresa Mariani y Oreste Calabresi que son artistas de verdadero mérito y nos ofrecerán espectáculos genuinamente artísticos.

\*\*

**Avenida.** La compañía lírica española dirigida por el maestro Morera ha debutado.



LA GRUTA DE LAS SERPIENTES, CUADRO DE LA APARATOSA OBRA TEATRAL "LA VUELTA AL MUNDO"

Días después se representó «Brunesilda» ópera de este maestro

Sin el tiempo necesario para emitir un juicio crítico completo diremos que la interpretación dejó algo que desear aunque la partitura no es de gran fuste.

Sobresalieron la señora Penin que hizo una Brunilda aceptable y los señores Amiel y Segura.

Esta compañía pondrá en escena las más conocidas zarzuelas y operetas.

**Buenos Aires.**—Tras de la compañía dramática organizada por Angelina Caparó viene la de Villajony y después otra, española también, de zarzuelas y operetas.

—¿Será verdad que el popular sainetero López Silva dirigirá esta compañía?

— Forse che sí, forse che no.

**Mayo y Comedia.**—Estos teatros del género chico prometían nuevos debuts de compañía en uno y en otro de primeras partes.

Aunque es difícil hacer verdadero arte en estos coliseos donde el público va a pasar el rato, sin tener mayormente en cuenta lo que pasa en el escenario podemos decir que la compañía de Carreras en la Comedia se ha lucido. Consuelo Mayendia y su esposo el señor del Pino han sido muy bien recibidos por el público.

**Victoria.**—Después de la compañía que ahora actúa en este coliseo vendrá Enrique Borrás otra vez.

**Nacional.**—Ha debutado la compañía nacional de Podestá-Vittone, cuya dirección es Jerónimo Podestá y Ulises Favaro. El maestro director Enrique H. Cheli.

He aquí otras partes del elenco:

Primera actriz, Blanca Podestá. Primera tiple, Zolla Adams. Actriz característica, Orfilia Rico. Primera dama joven, Esther Bus-



(MARCA SALVA - VIDA)

Es verdadero café natural, igual en sabor al café común, pero

**NO EXCITA LOS NERVIOS!!**

Preparado por la Kaffé Handels AKT. GES. en Bremen (Alemania)

DE VENTA EN:

Soc. Coop. Nac. de Consumos, Suipacha 265; Feeney y Cia., Cangallo 537; Lopez, Hnos. y Cia., 25 de Mayo 68; Provisión "LAGO", Cangallo 944; y muchos otros almacenes.

Únicos Concesionarios

**Warburg y Goldschmidt**

SUIPACHA 88 Bs. Aires



Únicos Concesionarios

**Warburg & Goldschmidt**

SUIPACHA 88 Bs. Aires

## Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

### La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

#### 1.ª Dosis BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el "volano", la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (razas en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

#### 2.ª Dosis ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

#### MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. Dosis BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces el ro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grúas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más arriba empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.ª, escorzo más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Omitido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

## NO MÁS ACEITE DE HIGADO de bacalao

TÓMESE EL

## VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS

SU ESPOSA

UD. M SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es  
recetado por más de 30.000  
médicos en la

ANEMIA

CONVALESCENCIA

DEBILIDAD GENERAL

BRONQUITIS

Y PARA LOS NIÑOS cuyo  
crecimiento puede inspirar  
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías  
y farmacias.

chiazzo. Segundas tiples: Anita Podestá, Matilde González, Olinda Podestá y Esther Podestá. Primer actor cómico, Luis Vittone. Primer actor serio, Salvador Rosich. Actor genérico, Segundo Pomar. Galán joven cómico, Arturo Ballerini. Baritonos: José Podestá y José Gómez. Dieciséis coristas de ambos sexos.

\*\*\*

Argentino. — Debutó la compañía de García Ortega, emprendiéndola á muerte con el hermoso drama de Marquina, «En Flandes se ha puesto el sol».

Lo lamentamos.

\*\*\*

### La nueva ópera de Strauss

Il Cavaliere della Rosa:

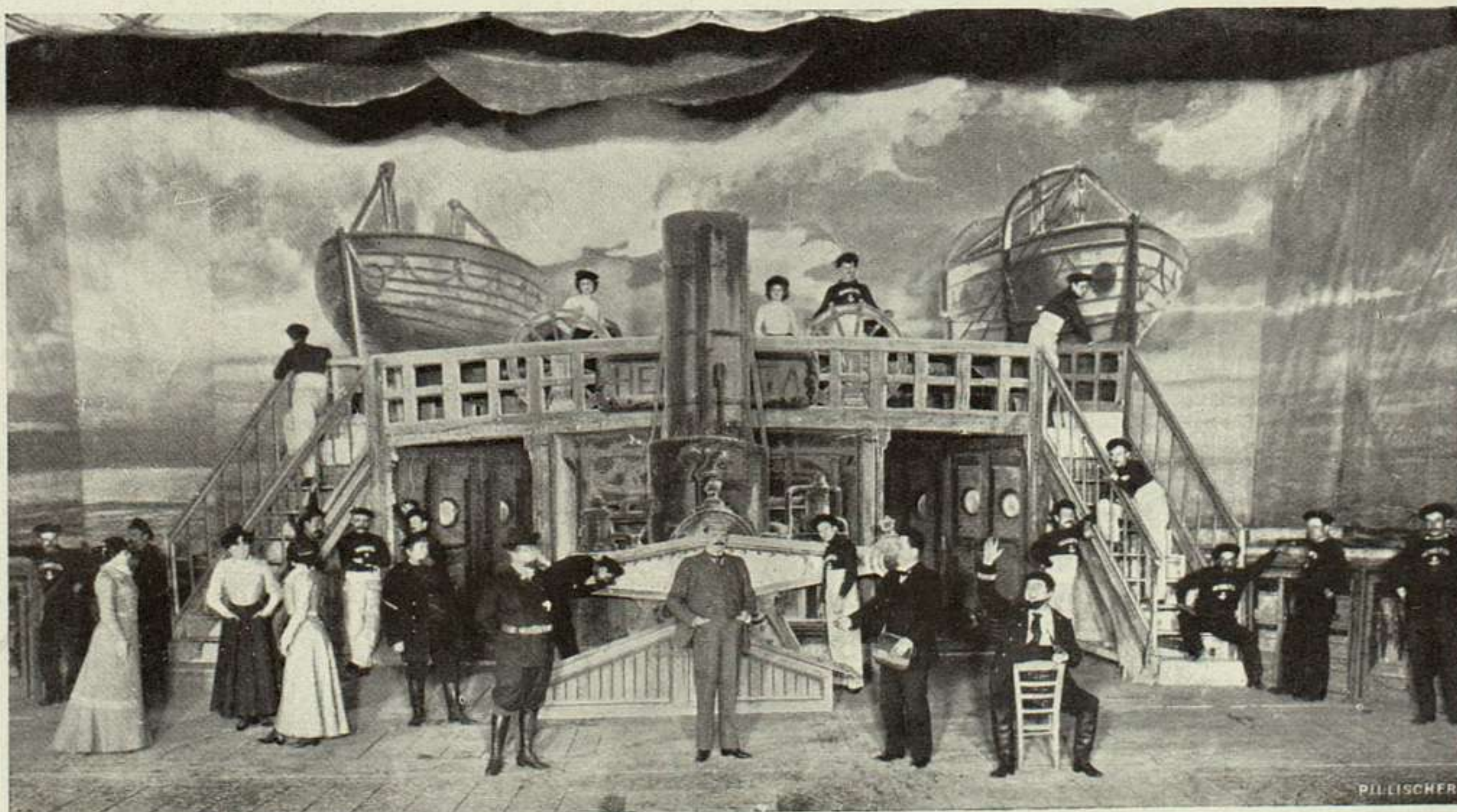
Ricardo Strauss, el famoso autor de tantas óperas y operetas, verdadero creador de una música llena de vida, ha tenido poca suerte con su nueva obra recientemente estrenada en Milán.

Es lástima pero nosotros creemos que el fracaso en realidad no existe y que las mani-

festaciones hechas en este sentido en la Scala de Milán tienen algo de apasionamiento ó parcialidad.

Ricardo Strauss, acompañado de su esposa é hijo, según el telégrafo, llegaron á Milán, asistiendo á algunos ensayos y al estreno de su ópera.

Strauss manifestó oportunamente á algunos periodistas, que estaba sumamente complacido por el reparto artístico de su ópera, especialmente por la parte del barón von Lerchenan, que estaba á cargo del bajo Ludikar, y además por la actuación de la Bori, la Agostinelli, la Ferraris y baritono Pacini.



EL VAPOUR, CUADRO DE LA CONOCIDÍSIMA OBRA "LA VUELTA AL MUNDO"

Es sabido que en el estreno de esta ópera en el Real de Dresde, verificado en el mes de Enero, el público dispensó á dicha partitura una acogida poca entusiasta, y la crítica fué parca en elogios, en algunos diarios, y otros opinaron que la nueva ópera de Strauss no tendría mucha vida; algunos corresponsales de diarios extranjeros—contados—tributaron alabanzas al «Rosenkavalier», agregando otros que la ópera en cuestión no era de la genialidad propia del compositor vienés.

Es el hecho, que también en aquella fecha la crítica en general juzgó con diversidad de opiniones á este *Cavaliere della rosa*, anunciado desde hace mucho tiempo como una de las grandes concepciones musicales del autor de *Salomé*.

Sin embargo, se esperaba el veredicto de los asistentes al teatro de la Scala, de la crítica italiana; en una palabra, una gran parte de los intelectuales de la música querían oír esa ópera en sus nuevas representaciones que se darían en Milán.

Esto, como se comprende, había despertado una curiosidad extraordinaria, y en la noche del estreno en el teatro milanés, pocas veces se vió—antes de la representación—esa curiosidad llevada á tal punto.

Después de la representación de la ópera, las opiniones, en su generalidad, eran de que la partitura había sido un fracaso, á pesar

de que los intérpretes hicieron lo posible para salvarla.

En el *Cavaliere della rosa* cuyo argumento es harto conocido, los ejecutantes eran numerosísimos. Su cifra alcanzaba á 34 que cantaban y hablaban y 12 perfectamente silenciosos, es decir, que se explicaban por medio de la mímica y eran personificados por mimos, mimas y bailarinas.

He aquí el elenco de los cantantes que tomaron parte en la ópera de Strauss:

Sopranos: Bori, Agostinelli, Ferraris, Montanari, Morgana, Luffrano y Garavaglia; medios sopranos: Lollini y Longari; tenores: Spadoni, Marescotti, Bonfanti, Favi, Longari, De Bortoli, Fanelli, Facci y Pini; baritonos: Pacini, Govoni y Branzani; bajos: Ludikar, Thos, Walmann, Rosci y Martegani.

## DOS FRESCOS

La audacia ó «frescura» es por lo general antipática. No obstante, en el caso que nos ocupa parece que constituye un motivo de risa por la índole de los personajes y de su atrevimiento.

En los ferrocarriles norteamericanos, los periodistas viajan gratis sin necesidad de billete alguno. Bástaes acreditar su personalidad ante el interventor mismo y muchas veces este interventor no exige otra justificación que la palabra del viajero.

No hace mucho un joven yanki muy poco favorecido por la fortuna, tuvo que realizar

un largo viaje haciéndose pasar por periodista.

Al acercársele el interventor para pedirle su billete, le dijo con todo aplomo.

—Redactor del «World».

El interventor muy afable repuso:

—Me alegro; precisamente en el departamento próximo viaja el señor director del «World». Tenga la bondad de seguirme.

Todo confundido, temblando de pies á cabeza, el pobre diablo se vió obligado á seguir al interventor hasta el departamento en que se hallaba el director.

—¿Conoce usted, caballero, á este redactor de su periódico?—preguntó el interventor.

—Claro que sí.—¿Cómo está usted?—Siéntese, contestó muy afectuoso el caballero.

El supuesto redactor recobró inmediatamente su sangre fría y se acercó á su jefe con la mayor desenvoltura, como si lo conociera de toda la vida.

Cuando el interventor se hubo marchado, el joven, lleno de gratitud á su compañero por el tremendo apuro de que le había sacado, le dijo:

—Caballero, no sabré nunca cómo agradecer la atención que hace un momento ha tenido usted conmigo. Le ruego dispense mi atrevimiento en haberme hecho pasar por redactor del periódico que usted dirige.

—¿Mi periódico! ¿Usted conoce al director del «World»? Pues yo tampoco. Chóquela usted.

**PURGEN** PASTILLAS PURGEN  
UNICO PURGANTE DE  
RICO GUSTO  
EN TODA FARMACIA EN VENTA



La FOSPHATINE FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

\* PARIS, 8, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

**SOLUCIÓN PAUTAUBERGE**  
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado  
El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** **TOSAS RECIENTES y ANTIGUAS** **BRONQUITIS CRÓNICAS**  
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS  
Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

Tos, Ronqueras, Males de Garganta  
Resfriados, Gripe, Insomnio  
**JARABE Y PASTA BERTHÉ**  
Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.  
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.  
EXÍJANSE las FIRMAS de FUMOUGE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.  
FUMOUGE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.  
**Dentición JARABE DELABARRE**  
JARABE SIN NARCÓTICO.  
Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.  
EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.  
Establecimientos FUMOUGE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

**GARGANTA VOZ y BOGA**  
**PASTILLAS DE DETHAN**  
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.  
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

EXÍJAN Vds.  
sobre cada PILDORA BLANCA las palabras:  
DEHAUT A PARIS impresas en negro.  
Las **PILDORAS**  
Purgativas y Depurativas  
del Doctor  
**DEHAUT**  
se toman  
al comer.  
Ningún Regimen.  
Las menos COSTOSAS  
puesto que son  
las mas activas.

# BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES 399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399 EN BARRACAS AL NORTE 701 - MONTES DE OCA - 701  
En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)  
BOCA: Almirante Brown 1159  
MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.  
ROSARIO, BAHÍA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO,  
PAYSANDÚ, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RÍO JANEIRO, BAHÍA,  
CURITYBA, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES, PARÍS, AGENCIA NUEVA YORK

LETAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO  
TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS—COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS  
COBRANZAS DE CUPONES Y DIVIDENDOS—TÍTULOS EN CUSTODIA  
DESCUENTOS—COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES  
Cuentas corrientes oro y moneda legal  
DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M/LEGAL

Buenos Aires, 15 Octubre 1909. James Dey y Harry Scott, gerentes

# BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires  
Capital suscrito..... \$ 100.000.000.— c/l.  
realizado..... 70.031.550.—  
Fondo de reserva y previsión..... 25.044.141.33  
Premio a recibir sobre las 300.000 acciones emitidas y  
que se incorporara al fondo de reserva..... 17.681.637.—

Sucursales: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo,  
París, Río Janeiro y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé  
Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Guaminí, La Plata, Lin-  
coln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rosario,  
Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé,  
Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán, Villaguay, Villa Mercedes (San Luis).

Agencias en la Capital: Ayacucho esq. Santa Fé; Barracas al Norte, Vileytes 1926; Belgrano,  
Cabillo 2091; Bernardo de Irigoyen esquina Pavón; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1432;  
Bolívar 399; Caseros 2965; Corrientes esq. Anchorena; Charcas 1357; Entre Ríos 785; Once de  
Septiembre, Pueyrredón 183; San José de Flores, Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sur, etc. Expide  
cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y  
valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben depó-  
sitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

| SE ABONA                 | M/LEGAL     | O/S     | M/LEGAL |
|--------------------------|-------------|---------|---------|
| En cuenta corriente..... | sin interés |         |         |
| A 30 días.....           | 1 1/2 %     | 1 1/2 % |         |
| » 60 ».....              | 2 1/2 %     | 2 1/2 % |         |
| » 90 ».....              | 3 1/2 %     | 3 1/2 % |         |
| » 6 meses.....           | 4 %         | 4 %     |         |
| » 1 año.....             | 4 1/2 %     | 4 1/2 % |         |
| » 2 ».....               | 5 %         | 5 %     |         |
| » 3 ».....               | 5 1/2 %     | 5 1/2 % |         |
| » 4 ».....               | 6 %         | 6 %     |         |

Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000, después de 60 días..... 4 %

SE COBRA  
En cuenta corriente en oro y m/l..... 5 %  
Descuentos generales..... Convencional

Buenos Aires, Febrero 21 de 1911 Jorge A. Mitchell, Elias D. Aramburri, gerentes

# BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

Único corresponsal en la República del  
TESORO ITALIANO y del BANCO DI NAPOLI  
448-BARTOLOMÉ MITRE-448

SUCURSALES: En la Capital: N.º 1, Calle Corrientes 2880; N.º 2  
Montes de Oca 2099; N.º 3, Paseo de Julio 1258; N.º 4, Pichin-  
cha 272.—En el Interior: Rosario de Santa Fé, La Plata, Bahía  
Blanca, Paraná, Concordia, Gualeguaychú, Gualeguay, Uruguay,  
Victoria, Curuzú Cuatiá, La Paz (E. R.), Resistencia (Chaco).  
AGENCIAS: En Bahía Blanca, Puerto Ing. White.

Cap. autorizado \$ 8.000.000 o/s.—Cap. realizado \$ 6.650.000 o/s.—Fon-  
do de reserva \$ 648.000 o/s.—Fondo de previsión 1.100.000 o/s.

| SE ABONA                               | Curso legal   | Oro sellado |
|----------------------------------------|---------------|-------------|
| Por depósitos en cuenta corriente..... | sin interés   |             |
| A plazo fijo de 30 días.....           | 1 1/2 %       | 1 1/2 %     |
| » 60 ».....                            | 2 1/2 %       | 2 1/2 %     |
| » 90 ».....                            | 3 1/2 %       | 3 1/2 %     |
| » 180 ».....                           | 4 %           | 4 %         |
| A mayor plazo.....                     | Convencional. |             |

SE COBRA  
Por adelantos en cuenta corriente..... C/legal O/sellado  
8 % 8 %

El Banco expide cartas de crédito, vende giros y transferencias por  
cable sobre todas las principales ciudades de Europa, Norte América,  
Brasil, Chile, Paraguay, República Oriental del Uruguay, como también  
cheques sobre varios puntos de la República y órdenes de pago sobre  
los pueblos de Italia que tienen Oficina Postal.

El Banco se encarga también, condicionalmente, de la ADMINISTRA-  
CIÓN DE PROPIEDADES, compra y venta de bienes raíces e hipotecas  
por cuenta de terceros y trata en general todas las operaciones bancarias.

Buenos Aires, 30 de Septiembre de 1910 J. Bernasconi.—E. Bellelli, Gerentes

# BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUR

CASA MATRIZ, LONDRES  
SUCURSALES:  
Calle BARTOLOMÉ MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91  
Calle Rivadavia 2832; Calle Buen Orden 1502; Calle  
Santa Fé 2522; Calle Mitre 100 (Barracas al Sud)

Capital integrado \$ 650.000  
Fondo de reserva \$ 650.000  
Capital suscrito \$ 1.300.000

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

| ABONA                        | Sin interés |
|------------------------------|-------------|
| En cuenta corriente.....     |             |
| A plazo fijo de 3 meses..... | 2 1/2 %     |
| » 6 ».....                   | 4 %         |
| » 12 ».....                  | 4 1/2 %     |
| » 24 ».....                  | 5 %         |
| » 3 años.....                | 5 1/2 %     |

En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l. y  
4.000 o/s..... 4 %  
En caja de ahorros arriba de estas su-  
mas..... 3 %

El Banco se encarga de la cobranza de mensualida-  
des por terrenos vendidos.

Buenos Aires, Octubre 1.º de 1910.  
F. M. NERROT, Gerente

# BANCO HABILITADOR DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa  
320 - CUYO - 324 Buenos Aires  
Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

| ABONA                                          | \$ M/N.      | \$ ORO |
|------------------------------------------------|--------------|--------|
| Por depósitos en c/corriente y a la vista..... | 2 %          |        |
| » plazo fijo de 30 días.....                   | 2 1/2 %      |        |
| » 60 ».....                                    | 3 1/2 %      |        |
| » 90 ».....                                    | 4 1/2 %      |        |
| » 180 ».....                                   | 5 1/2 %      |        |
| » mayor plazo.....                             | Convencional |        |
| » en Caja de Ahorros, después de 60 días       | 6 %          |        |

SE COBRA  
Por adelantos en cuenta corriente..... Convencional  
» sobre alquileres.....  
» descuento de letras y pagarés.....

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo ade-  
lantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos  
por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domici-  
lio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir a sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

# BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

FUNDADO EN 1899  
Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires  
SUCURSALES: en Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y Córdoba

Capital suscrito..... \$ 96.380.500.—  
Realizado..... 27.930.455,76  
Obligaciones de Capital..... 2.000.000.—

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas  
y campos a bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida  
suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS  
Buenos Aires, Septiembre de 1910. A. MELIAN, Gerente.

# BANCO de la PROVINCIA de BUENOS AIRES

LA PLATA: Calle 7 entre 46 y 47  
BUENOS AIRES: Calle San Martín núm. 137 y Bm. Mitre núm. 455

Sucursales en Bahía Blanca, Pergamino, Junín, San Nicolás, Salto Argentino, Mercedes (Buenos Ai-  
res), Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco, Rauch, Carlos Casares, Adolfo Alsina (Carhué), Lo-  
mas de Zamora, Azul, Baradero, General Pinto, Los Toldos, Avellaneda, Maipú, Guaminí, Bragado,  
Campana, Colón, Lincoln, San Andrés de Giles, Bartolomé Mitre (Arceifes), Juárez, Mar del Plata,  
S. Martín, Pehuajó, Magdalena, 25 de Mayo, Bolívar, Carmen de Areco, Saladillo, Chacabuco, Chasco-  
mús, Las Flores, Alberti, Tres Arroyos, Carlos Pellegrini, Gral. Lamadrid, Olavarría, Quilmes,  
9 de Julio, Tandil, Lobería y San Isidro.

Capital autorizado..... \$ 100.000.000.— m/n.  
emitido..... 50.000.000.—  
realizado..... 47.319.600.—  
Fondo de reserva..... 1.842.176.70

Abre cuentas corrientes, depósitos a plazo y con libretas, descuentos, cobranzas, compra y venta de  
títulos, etc., da cartas de crédito, giros telegráficos a la vista y a plazos sobre las principales ciudades  
de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay, Estado Oriental y  
de esta República. En general se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

Tiene corresponsales en todos los puntos de España y gira sobre todos los pueblos de Italia y  
Francia que tengan oficina postal.

| ABONA                                                                   | 1 % anual    |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Depósitos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado.....          |              |
| En Caja de Ahorros hasta la suma de \$ 10.000 y después de 60 días..... | 4 %          |
| Con libreta a 90 días renovables hasta la suma de \$ 20.000.....        | 4 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 30 días.....     | 3 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 60 días.....     | 3 %          |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 90 días.....     | 3 1/2 %      |
| Depósitos a plazo fijo, moneda legal y oro sellado, mayor plazo.....    | convencional |

SE COBRA  
Por adelantos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado..... 8 % anual

Buenos Aires, Enero 1.º de 1911. Virginio Maffei, Gerente

# Magnesia Calcinada de Henry

Para Cardialgia, Dolores de Cabeza, Gota, Bilis, Acidez del Estómago, tómese la  
**MAGNESIA CALCINADA DE HENRY**  
Libre de todo GUSTO, OLOR ó ASPEREZA al PALADAR

ADULTOS.— Un aperitivo seguro para las constituciones más delicadas.  
CRIATURAS.— Puede administrarse a criaturas de la más tierna edad. La adi-  
ción de una pequeña cantidad de Magnesia previene a que la leche se vuelva ágrica  
en el estómago.

CASA ESTABLECIDA EN 1772  
**MAGNESIA CALCINADA DE HENRY**  
se prepara con cuidado escrupuloso y la mayor PUREZA QUÍMICA  
Precio: \$ 2.25 m/n. el Frasco

ÚNICOS FABRICANTES:  
**THOMAS & WILLIAM HENRY**  
11 EAST STREET, MANCHESTER  
Cada botella está provista con un Sello, llevando nuestro nombre, lo que constituye una garantía de su Pureza.

**MAGNESIA CALCINADA DE HENRY**  
puede obtenerse de los principales Droguistas del Reino Unido y del Extranjero

# LUJO, CONFORT, HIGIENE

🏡 Cuartos de baño desde lo más sencillo hasta lo más lujoso 🏡

BAÑADERAS  
LAVATORIOS  
BIDÉS  
PALANGANAS  
LAVAMANOS  
ESPEJOS  
FELPUDOS  
VITRAUX  
Etc., etc.

CALENTADORES  
"IRIS"  
PARA BAÑOS

## ARTÍCULOS

### NIQUELADOS

TOALLEROS  
REPISAS  
JABONERAS  
ESPONJERAS  
Porta-Papeles  
SOPORTES  
PERCHAS  
Porta-Vasos  
é infinidad de artículos para cuartos de baño modernos.



LUJO EN LA CALIDAD

PRECIOS RAZONABLES

## GRAN EXPOSICIÓN

== En los ALTOS de nuestro local ==  
1402 - Av. DE MAYO - 1500

# HEINLEIN & C<sup>IA</sup>